Traducción de referencia al español

ABX

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_2da3de4f733ef04c484a

SHA-256: 2da3de4f733ef04c484af65b0b11fdca59fb96e51c36d80799ad7799197f0dc0

Página original 2

Texto original	Español
Technický list výrobku (cs)	Ficha técnica del producto (es)
Krbová kamna Typ: 305	Estufa de chimenea Tipo: 305
STOCKHOLM TV 12,2 kW	STOCKHOLM TV 12,2 kW
Technické parametry	Parámetros técnicos
Výkon	Potencia
305 STA	305 STA
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potencia calorífica nominal (kW) / Potencia calorífica ajustable (kW)
12,0 / 6,0 - 15,0	12,0 / 6,0 - 15,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do prostoru (kW)	Potencia calorífica nominal de la habitación (kW) / Potencia calorífica ajustable de la habitación (kW)
3,0 / 1,5 - 4,0	3,0 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do vody (kW)	Potencia calorífica nominal para el agua (kW) / Potencia calorífica ajustable para el agua (kW)
9,0 / 4,5 - 11,0	9,0 / 4,5 - 11,0
Rozměry	Dimensiones
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altura (1) x Ancho (2) x Profundidad (3) (mm)
1230 x 626 x 485	1230 x 626 x 485
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensiones internas del hogar (ancho x alto x profundidad) / Longitud máxima de los troncos (mm)
455 x 425 x 300 / 350	455 x 425 x 300 / 350
Hmotnost podle obložení	Peso según el revestimiento
kachle (kg)	azulejos (kg)
168	168
Vzduch	Aire
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Entrada de aire central (7) / diámetro (mm) / garganta incluida en la estufa
ano / Ø 110 / ano	sí / Ø 110 / sí
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Control de aire secundario / Control de aire primario / Suministro de aire terciario
ano / ano / ne	sí / sí / no
Automatická regulace přívodu vzduchu	Control automático del suministro de aire
ano	Sí

Texto original	Español
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Altura del eje central de entrada de aire desde el suelo (8) (mm)
283	283
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Pérdida de calor del aire Vh (m³/hora)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parámetros
Klasifikace výrobku	Clasificación del producto
Typ BE	Tipo BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB]	Combustible: leña / briquetas de leña [D / DB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB]	Consumo de combustible admisible a potencia nominal (kg/hora) [D / DB]
3,5 / 3,5	3,5 / 3,5
Vytápěný prostor (m3)	Espacio climatizado (m³)
90 - 320	90 - 320
Energetická účinnost (%) [D / DB]	Eficiencia energética (%) [D / DB]
81,6 / 81,6	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Eficiencia energética estacional ηs (%)
71,6	71,6
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Índice de Eficiencia Energética (IEE) / Clase de Eficiencia Energética
108 / A+	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	Tiro mínimo de la chimenea (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB]	Temperatura de salida de los gases de combustión (°C) [D / DB]
292 / 292	292 / 292
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB]	Caudal másico de gases de combustión (g/s) [D / DB]
10,3 / 10,3	10,3 / 10,3
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de CO al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
1013 / 1013	1013 / 1013
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de NOx al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
80 / 80	80 / 80
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de OGC al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
62 / 62	62 / 62

Texto original	Español
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de polvo al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
34 / 34	34 / 34
Vícenásobné zavírání dvířek	Cierre de múltiples puertas
ne	No
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funcionamiento intermitente (INT) / Funcionamiento continuo (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Conducto de humos
Připojení kouřovodu (4)	Conexión del conducto de humos (4)
horní	superior
Průměr kouřovodu (mm)	Diámetro del conducto de humos (mm)
Ø 150	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distancia desde el eje del conducto superior hasta la parte más posterior del producto (6) (mm)
343	343
Teplotní třída komínu	Clase de temperatura de la chimenea
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carga máxima de chimenea mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Conexión a una chimenea común
ne	No

Página original 3

Texto original	Español
Teplovodní výměník	Intercambiador de agua caliente
Ochlazovací smyčka	Circuito de refrigeración
ne	No
Teplosměnná plocha výměníku (m2)	Superficie del intercambiador de calor (m2)
0,74	0,74
Maximální pracovní tlak (bar)	Presión máxima de trabajo (bar)
2	2
Objem výměníku (l)	Volumen del intercambiador (l)
24,8	24,8
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	Altura de entrada de agua de calefacción desde el suelo (12,1) (mm)
500	500
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	Altura de salida del agua caliente desde el suelo (13,1) (mm)
1134	1134
Teplota na vstupu Tacc (°C)	Temperatura de entrada Tacc (°C)
55	55
Zkoušky	Exámenes
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Sí
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Sí
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Nivel 2
ano	Sí
EKODESIGN	ECODISEÑO
ano	Sí
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distancias mínimas de seguridad respecto a materiales inflamables
Strop dC (mm)	Techo dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Parte frente al cristal dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Piso frente dF (mm)

Texto original	Español
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	dB de fondo de piso (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Área de radiación lateral dL (mm)
400	400
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte lateral dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Parte lateral dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Parte trasera dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distancia mínima a paredes hechas de materiales no combustibles dnon (mm)
50	50
Rozměrový náčrt	Boceto dimensional

Página original 4

Texto original	Español
Doplňující informace	Información adicional
výška	altura
1	1
1230 mm	1230 mm
šířka	ancho
2	2
626 mm	626 mm
hloubka	profundidad
3	3
485 mm	485 mm
kouřovod	tubo
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distancia desde el eje del conducto superior hasta la parte más posterior del producto
6	6
343 mm	343 mm
centrální přívod vzduchu	suministro de aire central
Ø 110 mm	Ø 110 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	altura del eje central de entrada de aire desde el suelo
8	8
283 mm	283 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Control de suministro de aire primario - retraído abierto
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Control de suministro de aire secundario - abierto retraído
10	10
vstup topné vody	entrada de agua de calefacción
3/4" vnější	3/4" externo
12	12
výstup topné vody	salida de agua caliente

Texto original	Español
3/4" vnější	3/4" externo
13	13
odvzdušňovací ventil	válvula de ventilación de aire
17	17
jímka pro čidlo	pozo del sensor
19	19
regulátor teploty výstupní vody z výměníku	controlador de temperatura del agua de salida del intercambiador
26	26
Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen.	Al instalar la estufa en el lugar donde se va a utilizar, es necesario asegurar un acceso suficiente al regulador de salida de agua caliente del intercambiador, que está ubicado en la parte superior trasera de la estufa.
Instalace termostatického regulátoru (26)	Instalación del controlador termostático (26)
Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.	La instalación del regulador (26) y la conexión general al sistema de calefacción solo pueden ser realizadas por una empresa especializada con la autorización y cualificaciones adecuadas, basándose en un proyecto desarrollado.
na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat redukci z 3/4“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku na armaturu našroubovat redukci z 1“ na 3/4“ zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku	Enrosque el reductor de 3/4" a 1" en la salida del intercambiador (superior) y enrosque el racor en "T" como se muestra en la imagen. Enrosque el reductor de 1" a 3/4" en el racor. Conecte el regulador según el esquema dimensional. Gire la perilla del regulador al valor máximo. Levante la válvula de entrada de aire central a la posición abierta y, en esta posición, conecte las varillas con una cadena (A) y luego acorte la cadena a la longitud requerida.
G	G
G	G
G	G
G	G
Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon). Netopit v kmanech není-li v otopné soustavě voda! Pokud není Centrální přívod vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet dostatečnou odstupovou vzdálenost od zadní stěny, aby byla zachována funkčnost táhla regulátoru CPV a zároveň nedošlo k zamezení vstupu do CPV.	Todas las conexiones roscadas deben sellarse herméticamente (con cáñamo o teflón). ¡No caliente en los baúles si no hay agua en el sistema de calefacción! Si el suministro de aire central (CPV) no está conectado a la red de otra habitación, es necesario mantener una distancia suficiente de la pared trasera para garantizar el correcto funcionamiento de la varilla reguladora del CPV y, al mismo tiempo, permitir el acceso al mismo.

Página original 5

Texto original	Español
Ovládání produktu	Control de producto
Ovládání výkonu krbových kamen je možné dvojím způsobem:	Existen dos maneras de controlar la salida de una estufa de chimenea:
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Calefacción con leña y briquetas de madera
1. Manuální ovládání - pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu.	1. Control manual: mediante regulación de aire primario y secundario.
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. Regulátor (pozice 26) nastavte na maximum.	Regule la salida únicamente mediante el regulador de aire secundario (posición 10). El fabricante recomienda cerrar la entrada de aire primario (posición 9) total o casi totalmente después de encender la estufa. Ajuste el regulador (posición 26) al máximo.
2. Automatické ovládání - pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku.	2. Control automático: mediante un controlador de temperatura para el agua de salida del intercambiador.
Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru pozice (26) a ten bude automaticky ovládat přívod vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu (pozice 10) na – otevřeno a primární vzduch (pozice 9) na – zavřeno.	Ajuste la temperatura de salida del agua deseada en el regulador de la posición (26) y este controlará automáticamente la salida de aire de la estufa. En esta variante, ajuste la entrada de aire secundario (posición 10) a "abierto" y la entrada de aire primario (posición 9) a "cerrado".
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabricante: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, República Checa
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , fax: 412 333 521 , correo electrónico: info@abx.cz , sitio web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Servicio: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , correo electrónico: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 13.4. 2026	Estado a fecha de: 13.4. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 305

STOCKHOLM TV 12,2 kW



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 305

STOCKHOLM TV 12,2 kW

Technické parametry

305 STA

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	12,0 / 6,0 - 15,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do prostoru** (kW)	3,0 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do vody** (kW)	9,0 / 4,5 - 11,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1230 x 626 x 485
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	455 x 425 x 300 / 350

Hmotnost podle obložení

kachle (kg)	168

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 110 / ano
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ne
Automatická regulace přívodu vzduchu	ano
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	283
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB*]	3,5 / 3,5
Vytápěný prostor (m^3)	90 - 320
Energetická účinnost (%) [*D / DB*]	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	71,6
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB*]	292 / 292
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB*]	10,3 / 10,3
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	1013 / 1013
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	80 / 80
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	62 / 62
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	34 / 34
Vícenásobné zavírání dvířek	ne
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	343
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ne

Teplovodní výměník

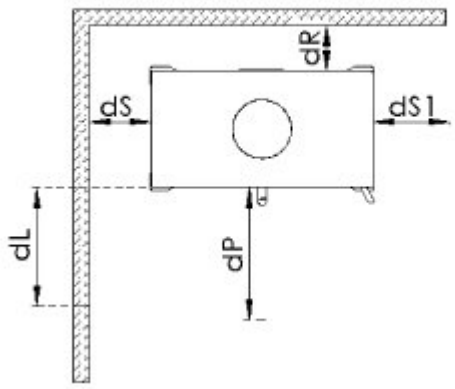
Ochlazovací smyčka	ne
Teplosměnná plocha výměníku (m^2)	0,74
Maximální pracovní tlak (bar)	2
Objem výměníku (l)	24,8
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	500
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	1134
Teplota na vstupu T_{acc} (°C)	55

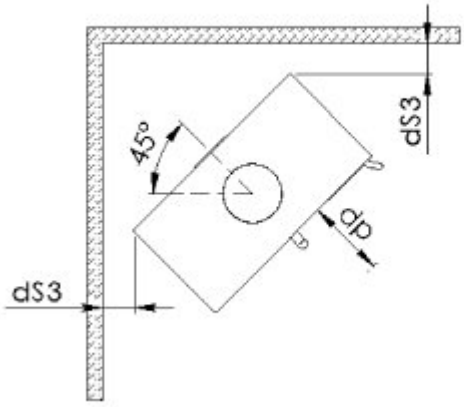
Zkoušky

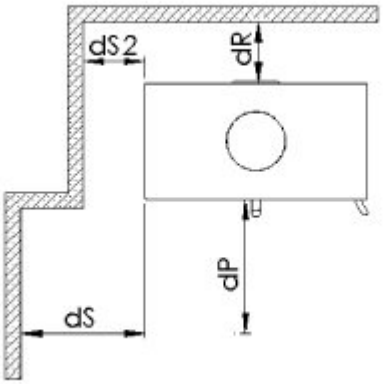
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

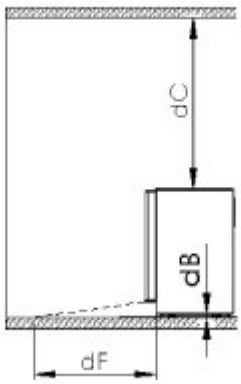
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} **/** d_{S2} **/** d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

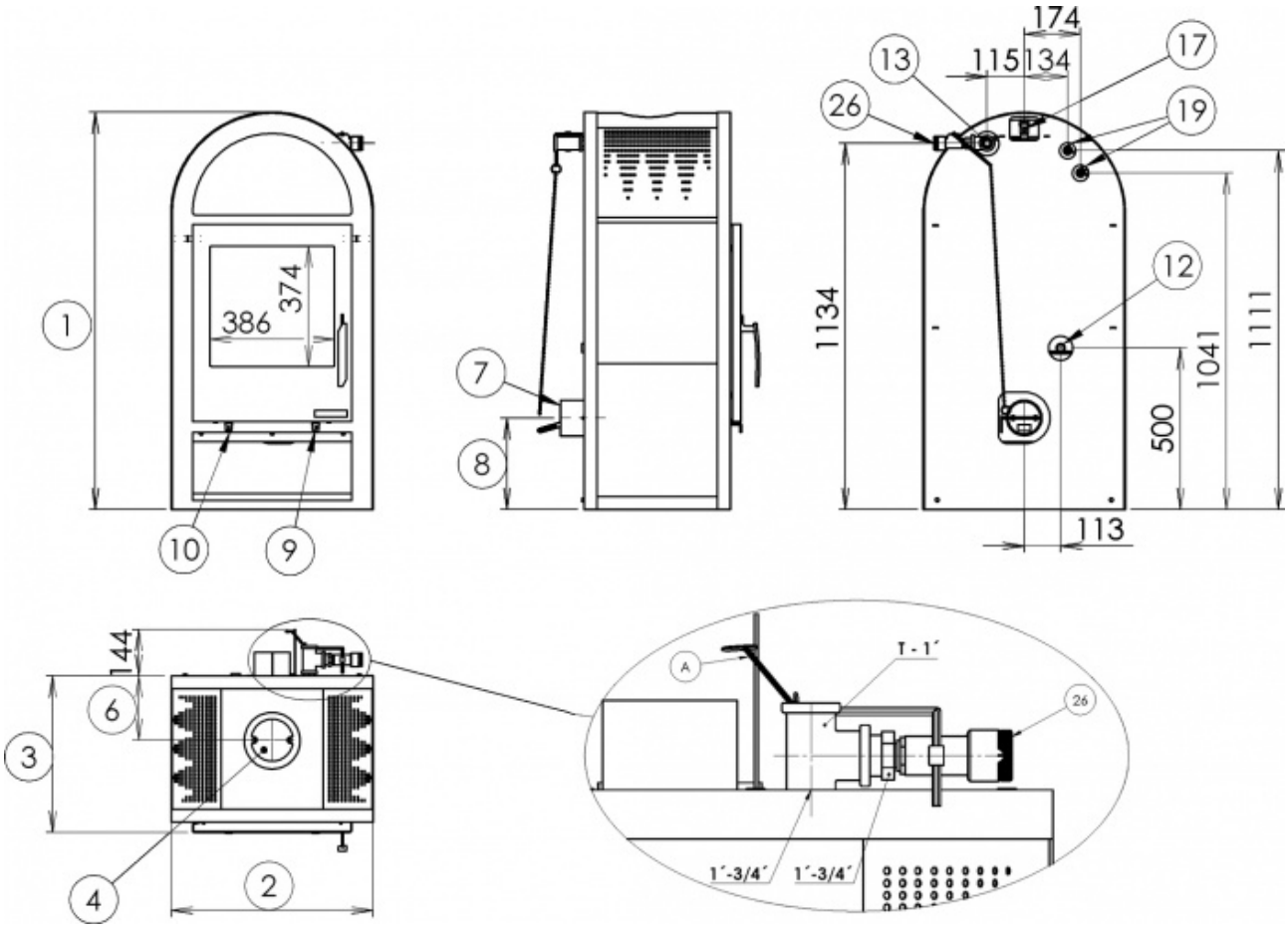








Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1230 mm
2	šířka	626 mm
3	hloubka	485 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	343 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 110 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	283 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
12	vstup topné vody	3/4" vnější
13	výstup topné vody	3/4" vnější
17	odvzdušňovací ventil	
19	jímka pro čidlo	
26	regulátor teploty výstupní vody z výměníku	

Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen.

Instalace termostatického regulátoru (26)

Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.

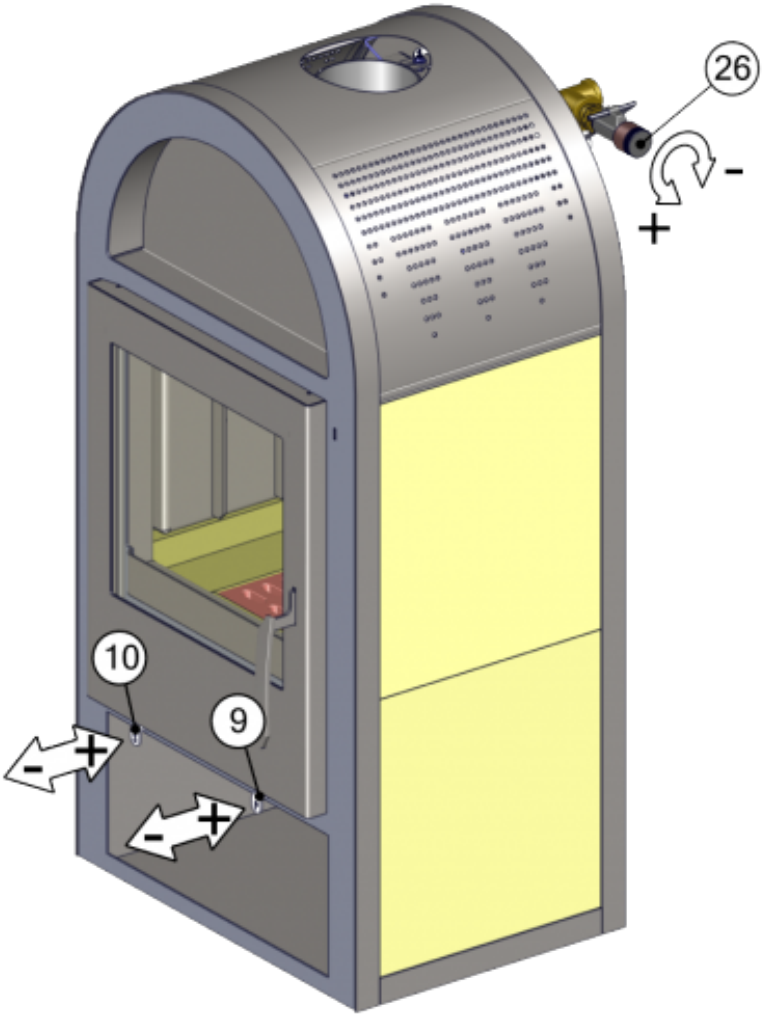
- na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat redukci z 3/4“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku
- na armaturu našroubovat redukci z 1“ na 3/4“
- zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku
- kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku

Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon).

Netopit v kmanech není-li v otopné soustavě voda!

Pokud není Centrální přívod vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet dostatečnou odstupovou vzdálenost od zadní stěny, aby byla zachována funkčnost táhla regulátoru CPV a zároveň nedošlo k zamezení vstupu do CPV.

Ovládání produktu



Ovládání výkonu krbových kamen je možné dvojím způsobem:

Topení dřevem a dřevěnými briketami

1. Manuální ovládání - pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu.

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. Regulátor (pozice 26) nastavte na maximum.

2. Automatické ovládání - pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku.

Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru pozice (26) a ten bude automaticky ovládat přívod vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu (pozice 10) na – otevřeno a primární vzduch (pozice 9) na – zavřeno.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 13.4. 2026